

EN FRANÇAIS

 **Whistlefritz**<sup>®</sup>  
the language of fun

# Carnaval

**FRENCH**

**Learning Songs**

*Chansons pour enfants*

Lyrics and  
Translations Included!

Paroles et traductions  
incluses !





# Carnaval

## CHANSONS pour enfants

### French Children's Songs

- 1. AU SUPERMARCHÉ**  
AT THE SUPERMARKET
- 2. OÙ EST MON DOUDOU ?**  
WHERE IS MY SNUGGLY?
- 3. TU HABITES OÙ ?**  
WHERE DO YOU LIVE?
- 4. LE JOUR DE L'ACTION DE GRÂCE**  
THANKSGIVING
- 5. AU CAMPING**  
AT THE CAMPSITE
- 6. CARNAVAL**
- 7. HALLOWEEN**
- 8. L'AUTOMNE**  
AUTUMN
- 9. ON PARLE LE FRANÇAIS**  
WE SPEAK FRENCH
- 10. LA GALETTE DES ROIS**  
THE KINGS' CAKE
- 11. COMMENT ÇA VA ?**  
HOW ARE YOU?
- 12. LA CHANDELEUR**
- 13. LA FÊTE DES MÈRES**  
MOTHER'S DAY
- 14. AH ! VOUS DIRAI-JE, MAMAN**  
OH, SHALL I TELL YOU, MOMMY
- 15. À LA CLAIRE FONTAINE**  
AT THE CLEAR FOUNTAIN

©2018 Whistlefritz LLC. ©2018 Whistlefritz LLC. All rights reserved. Whistlefritz, Fritzi the Mouse, and Rito the Fox are registered trademarks of Whistlefritz LLC. All rights reserved. This product is authorized for private use only. All other rights reserved. Unless expressly authorized in writing by the copyright owner, any copying, exhibition, export, distribution or other use of this product or any part of it is strictly prohibited. Printed in U.S.A.

Tous droits réservés. Whistlefritz, Fritzi la souris et Rito le renard sont des marques de Whistlefritz LLC. Tous droits réservés. Ce produit est destiné à un usage strictement privé. Tous les autres droits sont réservés. A moins d'une autorisation expressément demandée par écrit au titulaire des droits d'auteur, toute copie, projection, exportation, distribution ou autre usage de ce produit ou partie de ce produit sont strictement interdits. Imprimé aux U.S.A.

Visit us at [www.whistlefritz.com](http://www.whistlefritz.com)



## About the Artist

**Rachel Sparrow's** vocals mix the elegance of French *chanson*, the melodic freedom of New Orleans jazz, and the joyful rhythms of North Africa. A native of France, Rachel has performed around the world from Paris to Mumbai to New Orleans and Washington, DC, where she currently lives with her husband and daughter.

**Didier Prossaird's** irresistible music is as unique as his background. The versatile bandleader, performer, and composer was born and raised in France, performed extensively in Saint Barth's, and currently resides in Washington, D.C. where he is the bandleader of the acclaimed salsa band *Sin Miedo*. Didier performs regularly in the US, Caribbean, and Europe.

**Vocals:** Rachel Sparrow

**Additional Vocals:** Didier and Alexandra Prossaird

**Instrumental:** Didier Prossaird (keyboards), Greg Boyer (trombone), DeAndre Shaifer (trumpet), Matvei Sigalov (guitars)

**Children's Vocals:** Laura Prossaird and Noor-Elise, Antoine, and Noor-Amelie Kamaruzzaman

**Mix:** Didier Prossaird

**Mastering:** Omega Studios

**Illustration:** Bruce Pukema

**Package Design:** Jenny Sessoms

**Producers:** Heidi Stock and Didier Prossaird

**Special Thanks to:** Anaïs Chailleux-Balas and Adam Stamper

**Dedicated to:** Madeline, David, Laura, Charlotte, and Maïa



## À propos des artistes

Le chant de **Rachel Sparrow** mélange l'élégance de la chanson française, la liberté mélodique du jazz de la Nouvelle-Orléans et les rythmes joyeux de l'Afrique du Nord. Originaire de France, Rachel s'est produite partout dans le monde de Paris à Bombay, de la Nouvelle-Orléans à Washington où elle réside actuellement avec son mari et sa fille.

**Chants :** Rachel Sparrow

**Chants additionnels :** Didier et Alexandra Prossaird

**Musiciens :** Didier Prossaird (claviers), Greg Boyer (trombone), DeAndre Shaifer (trompette), Matvei Sigalov (guitares)

**Chants enfants :** Laura Prossaird et Noor-Elise, Anota et Noor-Amelie Kamaruz-zaman

**Arrangements :** Didier Prossaird

**Masterisation :** Omega Studios

**Illustrations :** Bruce Pukema

**Graphisme et mise en page :** Jenny Sessoms

**Producteurs :** Heidi Stock et Didier Prossaird

**Merci à :** Anaïs Chailleux-Balas et Adam Stamper

**Pour :** Madeline, David, Laura, Charlotte, et Maïa

L'irrésistible musique de **Didier Prossaird** est aussi unique que son histoire. Compositeur et interprète aux multiples talents, Didier est né et a grandi en France et s'est produit longtemps à St Barthélémy. Installé à Washington D.C, il est le leader du célèbre groupe de salsa *Sin Miedo*. Didier se produit régulièrement aux États-Unis, aux Antilles et en Europe.

## **A Word about Translation**

Whistlefritz song lyric translations are provided as a tool to help listeners learn French. Staying true to our mission of teaching French, we provide unique word-by-word translations for each song as well as paraphrased English translations. While paraphrased translations read smoothly, they only convey the “gist” of the song. For full word-by-word translations that enable listeners to learn specific French vocabulary words, go to [whistlefritz.com/translation-guides](http://whistlefritz.com/translation-guides)

## **AU SUPERMARCHÉ**

©2018 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

On va aller au supermarché  
Pour acheter des bonnes choses à manger  
On va aller au supermarché  
Il ne faut pas oublier le panier  
On va acheter des brocolis  
Des pommes de terre et des radis  
Des bonbons, du céleri  
Des petits pois et plein de fruits

### *Refrain*

On va acheter des pâtisseries  
Du beurre, du lait et des kiwis  
Du chocolat, du pain de mie  
De la farine et des biscuits

### *Refrain*

On va acheter des cookies  
Des carottes, des spaghettis  
Du fromage, un paquet de riz  
Des oignons et du jus de fruit

### *Refrain*

## **AT THE SUPERMARKET**

©2018 Didier Prossaird  
All rights reserved

We're going to go to the supermarket  
To buy some good things to eat  
We're going to go to the supermarket  
We can't forget the shopping basket  
We're going to buy broccoli  
Potatoes and radishes  
Candy, celery  
Peas and plenty of fruit

### *Refrain*

We're going to buy pastries  
Butter, milk and kiwis  
Chocolate, bread  
Flour and cookies

### *Refrain*

We're going to buy cookies  
Carrots, spaghetti  
Cheese, a bag of rice  
Onions and fruit juice

### *Refrain*

## LEXIQUE/VOCABULARY - AU SUPERMARCHÉ

<b>on</b>	one [ <i>*Note:</i> In French, "on" is often used where English speakers would use "we" or "you.~"]
<b>on va</b>	we are going ( <i>lit.</i> one is going)
<b>aller</b>	to go
<b>au supermarché</b>	to the supermarket
<b>pour</b>	to, in order to
<b>acheter</b>	(to) buy
<b>des + plural noun du + masc. noun de la + fem. noun</b>	[ <i>*Note:</i> "des", "du", and "de la" can mean "some" or can be used where no article would be used in English. Ex: "I bought some broccoli" or "I bought broccoli.~"]
<b>bonnes choses</b>	good things
<b>à manger</b>	to eat
<b>il ne faut pas</b>	you/we can't ( <i>lit.</i> shouldn't)
<b>oublier</b>	(to) forget
<b>le panier</b>	the basket
<b>brocolis</b>	broccoli
<b>pommes de terre</b>	potatoes
<b>radis</b>	radishes
<b>bonbons</b>	sweets, candy
<b>céleri</b>	celery
<b>petits pois</b>	peas
<b>et</b>	and
<b>plein de</b>	plenty of

<b>fruits</b>	fruit
<b>pâtisseries</b>	pastries
<b>beurre</b>	butter
<b>lait</b>	milk
<b>kiwis</b>	kiwis
<b>chocolat</b>	chocolate
<b>pain de mie</b>	white bread
<b>farine</b>	flour
<b>biscuits</b>	crackers, cookies
<b>cookies</b>	cookies
<b>carottes</b>	carrots
<b>spaghettis</b>	spaghetti
<b>fromage</b>	cheese
<b>un paquet de riz</b>	a bag of rice
<b>oignons</b>	onions
<b>jus de fruit</b>	fruit juice

*f.* – formal

*fem.* – feminine

*i.* – informal

*lit.* – literally

*masc.* – masculine

*pl.* – plural

## OÙ EST MON DOUDOU ?

©2018 Didier Prossaird and Heidi Stock  
Tous droits réservés

Où est mon Doudou ?  
Je le cherche partout  
Il s'est encore caché  
Mais je ne sais pas où il est

Où est mon Doudou ?  
Je le cherche partout  
Qui pourrait bien m'aider  
À le retrouver ?

Allons chercher dans la cuisine  
Dans la cuisine, il y a Papa  
Il fait un gâteau au chocolat  
As-tu vu mon doudou, Papa ?  
*Non, désolé il n'est pas là*

*Refrain*

Allons chercher dans le salon  
Dans le salon, il y a Maman  
Elle lit un livre passionnant  
As-tu vu mon Doudou, Maman ?  
*Non, mon amour, elle me répond gentiment*

*Refrain*

Allons chercher dans la chambre  
Dans la chambre, il y a mon grand frère  
Qui joue avec son hélicoptère  
As-tu vu mon Doudou Robert ?  
*Ben oui, tu l'as laissé dans le garage hier*  
Alors je vais le chercher dans le garage ... *Ben oui !*

J'ai trouvé mon Doudou !  
Je l'avais cherché partout  
Il était bien caché  
Mais j'ai fini par le retrouver

J'ai trouvé mon Doudou !  
Je l'avais cherché partout  
Il était bien caché  
Mais je l'ai retrouvé  
Il était bien caché  
Mais je l'ai retrouvé !

## WHERE IS MY SNUGGLY?

©2018 Didier Prossaird and Heidi Stock  
All rights reserved

Where is my Snuggly?  
I am looking for it everywhere  
It's hidden itself again  
But I don't know where

Where is my Snuggly?  
I am looking for it everywhere  
Who can help me  
Find it?

Let's go look in the kitchen  
Daddy is in the kitchen  
He is making a chocolate cake  
Have you seen my Snuggly, Daddy?  
*No, sorry, it's not here*

*Refrain*

Let's go look in the living room  
Mommy is in the living room  
She's reading a fascinating book  
Have you seen my Snuggly, Mommy?  
*No, my love, she replies gently*

*Refrain*

Let's go look in the bedroom  
My big brother is in the bedroom  
Playing with his helicopter  
Have you seen my Snuggly, Robert?  
*Well, yeah, you left him in the garage yesterday*  
Then I'm going to look for it in the garage ... *Well, yeah!*

I found my Snuggly!  
I had looked for it everywhere  
It was well hidden  
But I found it  
It was well hidden  
But I found it!

## TU HABITES OÙ ?

©2018 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

Tu habites où ?  
Tu habites où ?  
Est-ce que c'est loin ?  
Allez dis-nous !

Tu habites où ?  
Tu habites où ?  
Est-ce que c'est loin ?  
Dis-nous c'est où !

Il s'appelle Robert  
Il vit à la mer (2x)

Il s'appelle Jean-Jacques  
Il vit au bord d'un lac (2x)  
*Refrain*

Lui, c'est Mathéo  
Et il vit à Bordeaux (2x)

Elle s'appelle Julie  
Et elle vit à Paris (2x)  
*Refrain*

Elle s'appelle Christelle  
Elle vit à Bruxelles (2x)

Elle s'appelle Eve  
Elle vit à Genève(2x)  
*Refrain*

Il s'appelle Simon  
Et il vit à Lyon (2x)

Il s'appelle Brice  
Il vit à Nice (2x)  
*Refrain*

Elle s'appelle Mireille  
Et elle vit à Marseille (2x)

Il s'appelle Ernest  
Et il vit à Brest (2x)

Elle s'appelle Cécile  
Elle vit à Lille (2x)  
*Refrain*

## WHERE DO YOU LIVE?

©2018 Didier Prossaird  
All rights reserved

Where do you live?  
Where do you live?  
Is it faraway?  
Come on tell us!

Where do you live?  
Where do you live?  
Is it faraway?  
Tell us where it is!

His name is Robert  
He lives by the ocean (2x)

His name is Jean-Jacques  
He lives by a lake (2x)  
*Refrain*

Him? That's Mathéo  
And he lives in Bordeaux( 2x)

Her name is Julie  
And she lives in Paris (2x)  
*Refrain*

Her name is Christelle  
She lives in Brussels (2x)

Her name is Eve  
She lives in Geneva (2x)  
*Refrain*

His name is Simon  
And he lives in Lyon (2x)

His name is Brice  
He lives in Nice (2x)  
*Refrain*

Her name is Mireille  
And she lives in Marseille (2x)

His name is Ernest  
And he lives in Brest (2x)

Her name is Cécile  
She lives in Lille ((2x)  
*Refrain*

## LE JOUR DE L'ACTION DE GRÂCE

©2018 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

Thanksgiving est arrivé  
Il va falloir tout préparer  
Le jour de l'Action de grâce  
On mange la dinde et sa farce

Thanksgiving est arrivé  
La famille au grand complet  
Tout le monde va cuisiner  
Voilà ce qu'ils ont apporté

Papi a fait la dinde farcie  
Mamie une grosse salade de fruits  
Maman la purée de pomme de terre  
Et mon papa les haricots verts

### *Refrain*

Tata Christelle la tarte citrouille-cannelle  
Tonton Bernard a fait les épinards  
Mon cousin Brice fait le pain d'épice  
Mais ma cousine n'aime pas faire la cuisine

### *Refrain*

Thanksgiving est arrivé  
Il va falloir tout préparer  
Le jour de l'Action de grâce  
On mange la dinde et sa farce

Thanksgiving est arrivé  
La famille au grand complet  
Tout le monde va cuisiner  
On sait qu'on va se régaler

Répétez

## THANKSGIVING

©2018 Didier Prossaird  
All rights reserved

Thanksgiving has arrived  
We have to get everything ready  
Thanksgiving Day  
We eat turkey and stuffing

Thanksgiving has arrived  
The whole family together  
Everyone is going to cook  
Here is what they've brought

Grandpa made the stuffed turkey  
Grandma a big fruit salad  
Mommy the mashed potatoes  
And my dad the green beans

### *Refrain*

Auntie Christelle made the cinammon-pumpkin pie  
Uncle Bernard made the spinach  
My cousin Brice is making the gingerbread  
But my other cousin doesn't like to cook

### *Refrain*

Thanksgiving has arrived  
We have to get everything ready  
Thanksgiving Day  
We eat turkey and stuffing

Thanksgiving has arrived  
The whole family together  
Everyone is going to cook  
We know that it's going to be good.

Repeat

## AU CAMPING

©2018 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

Tous en voiture  
Attachez vos ceintures  
Car aujourd'hui  
On va faire du camping

Dans la nature  
En route vers l'aventure  
Car aujourd'hui  
On va faire du camping

Sur la route  
J'ai un doute ...  
On doit retourner à la maison !  
*Mais pourquoi ?*

Car j'ai oublié ...  
... les sacs de couchage

*Répétez*

... la glacière  
... la lampe de poche  
... notre tente

*Refrain*

On est arrivé  
On n'a rien oublié  
On peut s'installer  
Enfin on va camper !

*Refrain*

## AT THE CAMPSITE

©2018 Didier Prossaird  
All rights reserved

Everybody in the car  
Buckle up because today  
We're going camping

In nature  
On the way toward adventure  
Because today  
We're going camping

On the way  
I have a doubt ...  
We have to go back home!  
*But why?*

Because I forgot ...  
... the sleeping bags

*Repeat*

... the cooler  
... the flashlight  
... our tent

*Refrain*

We've arrived  
We haven't forgotten anything  
We can set up camp  
Finally we're going camping!

*Refrain*

## CARNAVAL

©2018 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

Attention !  
Bientôt arrive la fête que  
L'on appelle le carnaval !

On va fêter le carnaval  
On va danser au carnaval  
On va chanter au carnaval  
Se déguiser au carnaval

On va fêter le carnaval  
On va danser au carnaval  
On va chanter au carnaval  
Puis défilé au carnaval

Tous les ans en février  
On se prépare à défilé  
Tu peux alors te déguiser  
En ce que tu veux, en ce qui te plait

*Refrain*

Quand Mardi gras est arrivé  
Dans toutes les villes, tous les quartiers  
Petits et grands sont rassemblés  
La grande parade peut commencer

*Refrain*

Allez les enfants !  
On se déguise !  
C'est le carnaval !

*Refrain*

## CARNAVAL

©2018 Didier Prossaird  
All rights reserved

Attention!  
Soon comes the celebration that  
We call "Carnaval!"

We're going to celebrate Carnaval  
We're going to dance at Carnaval  
We're going to sing at Carnaval  
We're going to dress up at Carnaval.

We're going to celebrate Carnaval  
We're going to dance at Carnaval  
We're going to sing at Carnaval  
Then we'll parade at Carnaval

Every year in February  
We get ready to parade  
You can dress up  
As whatever you want, as whatever you like

*Refrain*

When Mardi Gras has arrived  
In all the towns, all the neighborhoods  
Small and tall are gathered together  
The big parade can begin

*Refrain*

Come on, kids!  
Let's get dressed up!  
It's Carnaval!

*Refrain*

## **HALLOWEEN**

©2017 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

Aujourd'hui c'est Halloween  
On vient à ta maison  
Bêtise ou friandise ?  
Un sort ou des bonbons ?

Aujourd'hui c'est Halloween  
On vient à ta maison  
Bêtise ou friandise ?  
Un sort ou des bonbons ?

Mais alors  
Mais alors  
Mais alors  
Il faut se déguiser ... OK !  
Mais en quoi ?

... En citrouille, oh ! La fripouille !

*Répétez*

... En sorcière, ça c'est super !  
... En fantôme comme Guillaume !  
... En squelette, ça c'est chouette !

Bêtise ou friandise ?  
Un sort ou des bonbons ?  
Trick or treat !

## **HALLOWEEN**

©2017 Didier Prossaird  
All rights reserved

Today is Halloween  
We're coming to your house  
Mischief or treat?  
A spell or candy?

Today is Halloween  
We're coming to your house  
Mischief or treat?  
A spell or candy?

But then ...  
But then ...  
But then ...  
We have to dress up... *Okay!*  
But as what?

... A pumpkin! Oh, the rascal!

*Répéat*

... A witch! That's great!  
... A ghost like William!  
... A skeleton! That's cool!

Mischief or treat?  
A spell or candy?  
Trick or treat!

## L'AUTOMNE

©2018 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

Fini l'été tout va changer  
Du vert au rouge comme chaque année  
Les feuilles des arbres vont tomber  
L'automne est arrivé

À l'école, c'est la rentrée  
Finies les vacances, il faut travailler  
Plus vite les nuits vont tomber  
L'automne est arrivé

L'automne, c'est l'automne  
C'est une belle saison, c'est l'automne  
L'automne, c'est l'automne  
De septembre à décembre, c'est l'automne

Il commence à faire plus frais  
Ressortons nos petits gilets  
Pour Halloween on va se déguiser  
L'automne est arrivé

À Thanksgiving, on va manger  
De la dinde et de la purée  
La famille au grand complet  
L'automne est arrivé

L'automne, c'est l'automne  
C'est une belle saison, c'est l'automne  
L'automne, c'est l'automne  
De septembre à décembre, c'est l'automne

L'automne, c'est l'automne  
C'est une belle saison, c'est l'automne (2x)  
L'automne, c'est l'automne  
De septembre à décembre, c'est l'automne

## AUTUMN

©2018 Didier Prossaird  
All rights reserved

Summer is over, everything is going to change  
From green to red like every year  
The leaves are going to fall  
Autumn has arrived

At school, it's back to school  
Vacations are over, we have to get to work  
The nights will come more quickly  
Autumn has arrived

Autumn, it's autumn  
It's a beautiful season, it's autumn  
Autumn, it's autumn  
From September to December, it's autumn

It's starting to get cooler  
We bring out our jackets  
For Halloween, we're going to dress up  
Autumn has arrived

At Thanksgiving, we're going to eat  
Turkey and mashed potatoes  
The whole family together  
Autumn has arrived

Autumn, it's autumn  
It's a beautiful season, it's autumn  
Autumn, it's autumn  
From September to December, it's autumn

Autumn, it's autumn  
It's a beautiful season, it's autumn (2x)  
Autumn, it's autumn  
From September to December, it's autumn

## ON PARLE LE FRANÇAIS

©2018 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

En France on parle le français  
C'est le pays d'où je suis  
Mais il y en a bien d'autres tu sais  
Où l'on parle français aussi

En France on parle le français  
C'est le pays d'où je suis  
Aux quatre coins du monde tu sais  
On chante cette mélodie

Au Congo ... *On parle français*  
Au Togo ... *On parle français*  
A Monaco ... *On parle français*  
Au Burkina Faso ... *On parle français*  
*Refrain*

En Côte d'Ivoire ... *On parle français*  
A Madagascar ... *On parle français*  
Au Niger ... *On parle français*  
Aux Comores ... *On parle français*  
*Refrain*

Au Luxembourg ... *On parle français*  
Au Mali ... *On parle français*  
Au Burundi ... *On parle français*  
A Djibouti ... *On parle français*  
En Suisse ... *On parle français*  
Vanuatu et les Seychelles ... *On parle français*  
La Guinée, Guinée Équatoriale ... *On parle français*  
Au Sénégal ... *On parle français*  
*Refrain*

En Centre Afrique ... *On parle français*  
En Belgique ... *On parle français*  
Au Tchad ... *On parle français*  
Au Cameroun ... *On parle français*  
Au Gabon ... *On parle français*  
Au Bénin ... *On parle français*  
Au Canada ... *On parle français*  
Et au Rwanda ... *On parle français*  
*Refrain*

## WE SPEAK FRENCH

©2018 Didier Prossaird  
All rights reserved

In France, we speak French  
That's the country I'm from  
But there are many others, you know  
Where they speak French too

In France, we speak French  
That's the country I'm from  
All around the world, you know  
We sing this melody

In Congo ... *We speak French*  
In Togo ... *We speak French*  
In Monaco ... *We speak French*  
In Burkina Faso ... *We speak French*  
*Refrain*

In Ivory Coast ... *We speak French*  
In Madagascar ... *We speak French*  
In Niger ... *We speak French*  
In Comoros ... *We speak French*  
*Refrain*

In Luxembourg ... *We speak French*  
In Mali ... *We speak French*  
In Burundi ... *We speak French*  
In Djibouti ... *We speak French*  
In Switzerland ... *We speak French*  
Vanuatu and the Seychelles ... *We speak French*  
Guinea, Equatorial Guinea ... *We speak French*  
In Senegal ... *We speak French*  
*Refrain*

In Central Africa ... *We speak French*  
In Belgium ... *We speak French*  
In Chad ... *We speak French*  
In Cameroon ... *We speak French*  
In Gabon ... *We speak French*  
In Benin ... *We speak French*  
In Canada ... *We speak French*  
And in Rwanda ... *We speak French*  
*Refrain*

## LA GALETTE DES ROIS

©2018 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

La galette des rois  
La galette des rois  
Fais attention  
À n'pas croquer la fève  
Elle est bien cachée  
Si tu l'as trouvée  
Alors, c'est toi  
Qui sera le roi

*Répétez*

La fève  
C'est un petit jouet  
Qui est caché  
Dans la galette  
  
On la coupe  
Pour la partager  
Mais il n'y a qu'une seule part  
Où la fève est cachée

*Refrain*

Va très, très doucement  
Pour la manger  
Cette petite fève  
Il ne faut pas l'avaler  
  
Si tu la trouves  
Tu seras couronné  
Ce sera toi le roi  
Pour toute la journée

*Refrain*

## THE KINGS' CAKE

©2018 Didier Prossaird  
All rights reserved

The kings' cake  
The kings' cake  
Pay attention  
Don't bite into the figurine  
It is well hidden  
If you find it  
Then it's you  
Who will be the king

*Repeat*

The figurine  
It's a small toy  
That is hidden  
In the cake  
  
We cut it  
To share it  
But there's only one part  
Where the figurine is hidden

*Refrain*

Go very, very carefully  
Eating it  
This little figurine  
You shouldn't swallow it  
  
If you find it  
You will be crowned  
You will be king  
For the day

*Refrain*

## COMMENT ÇA VA ?

©2018 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

Comment ça va ?  
Ça va bien et toi ?  
Très bien merci  
Viens jouer avec moi (2x)

Comment ça va ?  
En pleine forme et toi ?  
Eh bien ! Moi aussi  
Viens marcher avec moi (2x)

Comment ça va ?  
Comme ci, comme ça  
Ah bon ! Pourquoi ?  
Il pleut, je rentre chez moi (2x)

Comment ça va ?  
Ça ne va pas du tout  
Ah bon ! Pourquoi ?  
J'ai de la fièvre et j'ai mal partout (2x)

Comment ça va ?  
Je suis fatigué  
Ah bon ! Pourquoi ?  
Car tu m'as réveillé (2x)

Comment ça va ?  
Ça va mieux et toi ?  
Très bien merci  
Viens danser avec moi (2x)

## HOW ARE YOU?

©2018 Didier Prossaird  
All rights reserved.

How are you?  
I'm doing well, and you?  
Very well, thank you  
Come play with me (2x)

How are you?  
I feel great, and you?  
Well then, me too  
Come walk with me (2x)

How are you?  
So-so  
Really, why?  
It's raining. I'm going home (2x)

How are you?  
I don't feel well at all  
Really, why?  
I have a fever and I ache all over. (2x)

How are you?  
I'm tired  
Really, why?  
Because you woke me up (2x)

How are you?  
I'm doing better, and you?  
Very well, thank you  
Come dance with me (2x)

## LA CHANDELEUR

©2018 Didier Prossaird  
Tous droits réservés

On fait des crêpes à la Chandeleur  
Moi, je les aime au sucre et au beurre  
On fait des crêpes à la Chandeleur  
Quand on fait des crêpes, c'est un bonheur (2x)

Tous les ans le 2 février  
C'est la tradition de cuisiner  
Un plat qui se mange sucré ou salé  
C'est de la crêpe dont je veux vous parler

### *Refrain*

Pour faire la pâte, il faut mélanger  
De la farine, des œufs et du lait  
Du sucre, du beurre, du sel, puis bien mélanger  
Et tout laisser une heure se reposer

### *Refrain*

Pour faire cuire une crêpe, tu te feras aider  
D'une grande personne pour ne pas te brûler  
On verse la pâte dans une poêle huilée  
On cuit des deux côtés et enfin c'est prêt

### *Refrain*

Quand on fait des crêpes, c'est un bonheur (2x)

## LA CHANDELEUR

©2018 Didier Prossaird  
All rights reserved

We make crepes on Chandeleur  
Me, I like them with sugar and butter  
We make crepes on Chandeleur  
When we make crepes, it's a treat (2x)

Every year on February 2nd  
It's a culinary tradition  
A dish that is eaten sweet or salty  
It is the crepe that I want to tell you about

### *Refrain*

To make the batter, we have to mix  
Flour, eggs and milk  
Sugar, butter, salt, then mix well  
And let everything stand for one hour

### *Refrain*

To cook a crepe, you will be helped  
By a grown-up so that you don't burn yourself  
We pour the batter into a lightly oiled frying pan  
We cook the two sides and finally it's ready

### *Refrain*

When we make crepes, it's a treat (2x)

## LA FÊTE DES MÈRES

©2018 Didier Prossaird

Tous droits réservés

Ma mère,  
Elle est vraiment super  
C'est une maman  
Extraordinaire

Avec amour et avec joie  
Elle s'occupe toujours bien de moi  
Elle me tient bien chaud quand j'ai froid  
J'adore quand elle joue avec moi

(Alors) il y a un jour dans l'année  
Qui est fait pour la remercier  
Ça s'appelle la fête des Mères  
Et un cadeau, je veux lui faire (2x)

C'est la fête des Mères  
Mais quel cadeau lui faire ?  
Qu'est ce qui pourrait lui faire plaisir ?  
Je ne sais pas quoi choisir

C'est la fête des Mères  
Mais quel cadeau lui faire ?  
Qu'est ce qui pourrait lui faire plaisir ?  
M'aideras-tu à choisir ? OK !

*Ranger toute la maison ?*  
Oui, ça c'est bon  
*Acheter un bouquet de fleurs ?*  
Ça lui ferait chaud au cœur  
*Acheter une boîte de chocolats ?*  
Oui, elle adore ça  
*Lui faire son gâteau préféré ?*  
C'est une très bonne idée *Refrain*  
*Un petit déjeuner au lit ?*  
C'est bien aussi

*Ecrire une gentille lettre ?*  
Ecrire "je t'aime" peut-être ?  
*Chanter une jolie chanson ?*  
Oui, tous ensemble chantons  
Oui, ça c'est évident *Refrain*  
Tu as fait tellement pour moi  
Tous les cadeaux du monde ne suffisent pas  
Pour te dire combien j'ai d'amour pour toi  
*Bonne fête Maman, mon cadeau à moi c'est toi !*

## MOTHER'S DAY

©2018 Didier Prossaird

All rights reserved

My mother  
She is really great  
She's an incredible mom

With love and with joy  
She always takes good care of me  
She keeps me nice and warm when I'm cold  
I love when she plays with me

So there's one day of the year  
That is made for thanking her  
It's called Mother's Day  
And I want to give her a present

It's Mother's Day  
But what present to give her?  
What could make her happy?  
I don't know what to pick

It's Mother's Day  
But what present to give her?  
What could make her happy?  
Will you help me to pick? *Okay!*

*Clean the whole house?*  
Yes, that's good  
*Buy a bouquet of flowers?*  
That would warm her heart  
*Buy a box of chocolates?*  
Yes, she loves that  
*Make her her favorite cake?*  
That's a very good idea *Refrain*  
*Breakfast in bed?*  
That's good too  
*Write a nice letter?*  
Write "I love you" maybe?  
*Sing her a pretty song?*  
Yes, let's all sing together

*Simply a big kiss?*  
Yes, that's clear *Refrain*  
You have done so much for me  
All the presents in the world aren't enough  
To tell you how much I love you  
*Happy Mother's Day, Mom. My gift is you!*

## **AH ! VOUS DIRAI-JE, MAMAN**

©2018 Whistlefritz LLC

Musique traditionnelle

Arrangements de Didier Prossaird

Tous droits réservés

Ah ! Vous dirai-je, maman  
Ce qui cause mon tourment ?  
Papa veut que je raisonne  
Comme une grande personne  
Moi, je dis que les bonbons  
Valent mieux que la raison

*Répétez*

## **OH, SHALL I TELL YOU MOMMY?**

©2018 Whistlefritz LLC

Traditional music

Arranged by Didier Prossaird

All rights reserved

Oh ! Shall I tell you, Mommy  
What is causing my agony?  
Daddy wants me to reason  
Like a grown-up  
Me, I say that candy  
Is worth more than reason

*Repeat*

## À LA CLAIRE FONTAINE

©2018 Whistlefritz LLC  
Musique traditionnelle  
Arrangements de Didier Prossaird  
Tous droits réservés

À la claire fontaine  
M'en allant promener  
J'ai trouvé l'eau si belle  
Que je m'y suis baigné

Il y a longtemps que je t'aime  
Jamais je ne t'oublierai

Sous les feuilles d'un chêne  
Je me suis fait sécher  
Sur la plus haute branche  
Un rossignol chantait

Il y a longtemps que je t'aime  
Jamais je ne t'oublierai

Chante rossignol, chante  
Toi qui a le cœur gai  
Tu as le cœur à rire  
Moi je l'ai à pleurer

Il y a longtemps que je t'aime  
Jamais je ne t'oublierai

J'ai perdu mon amie  
Sans l'avoir mérité  
Pour un bouquet de roses  
Que je lui refusai

Il y a longtemps que je t'aime  
Jamais je ne t'oublierai

Je voudrais que la rose  
Fût encore au rosier  
Et que ma douce amie  
Fût encore à m'aimer

Il y a longtemps que je t'aime  
Jamais je ne t'oublierai

## AT THE CLEAR FOUNTAIN

©2018 Whistlefritz LLC  
Traditional music  
Arranged by Didier Prossaird  
All rights reserved

At the clear fountain  
While going for a walk  
I found the water so beautiful  
I bathed in it

For a long time, I have loved you  
Never will I forget you

Under the leaves of an oak tree  
I dried myself  
On the highest branch  
A nightingale was singing

For a long time, I have loved you  
Never will I forget you

Sing, nightingale, sing  
You, who has a merry heart  
You feel like laughing  
Me, I feel like crying

For a long time, I have loved you  
Never will I forget you

I lost my friend  
Without deserving it  
Over a bouquet of roses  
That I refused

For a long time, I have loved you  
Never will I forget you

I wish that the rose  
Were still on the rosebush  
And that my sweetheart  
Still loved me

For a long time, I have loved you  
Never will I forget you